

# fm forni medical gmbh

## ORTHOPÄDISCHE WESTE - GILET ORTHOPEDIQUE GILÈ ORTOPEDICO - CHALECO ORTOPEDICO Typ "NATURA" ANTIALLERGIC

ANLEITUNG NICHT WEGWERFEN



Taille/ Grösse	Ref:	Ref:
	Rechts/ droite	Links/ gauche
XX-Small Nr. 01	45902	45901
X-Small Nr. 02	45904	45903
Small Nr. 03	45906	45905
Medium Nr. 4	45908	45907
Large Nr. 5	45910	45909
X-Large Nr. 6	45912	45911

INFORMATION A CONSERVER

- D:** Wird vor allem zur Ruhigstellung und Festhaltung von Arm, Schulter und Schulterblatt verwendet. Diese antiallergischen Gilets sind spezifisch **rechts o d e r links** verwendbar, dehnbar und mittels Klettverschlüssen schliessbar. Der grösste Vorteil dieser Weste ist, dass sie aus Trikot 95 % Baumwolle ist = Luftdurchlässig.
- F:** Ce gilet s'utilise pour l'immobilisation et la contention du membre supérieur et est spécialement adapté aux lésions de l'épaule et de la ceinture scapulaire. Ce gilet antiallergique est spécifiquement conçu pour le côté **droit o u gauche** et se ferme au moyen de fermetures « velcro ». L'avantage le plus grand de ce gilet est qu'il soit en tricot 95 % coton = laisse respirer la peau.
- I:** Il gilè serve per immobilizzare e mantenere l'arto superiore in posizione e particolarmente per lesioni alla spalla ed alla gabbia toracica. Questo gilè antiallergico è specificamente per il lato **destro o sinistro**. Si chiude molto semplice con il sistema "velcro". L'avvantaggio più grande di questo gilè, è che sia di tricot 95 % cotone = lascia passare l'aria.
- E:** Este chaleco está fabricado especialmente para inmovilizar y contener la extremidad superior del hombro y la parte superior de la caja torácica. Este chaleco antiallergico es específicamente para el lado **derecha o izquierda**. El chaleco se cierra de manera muy simple con el sistema velcro. El ventaje más grande que tiene este chaleco, es que está fabricado en tejido TRICOT 95 % algodón. De esta manera, el paciente no suda tanto, por que el aire pasa mas facilmente.

Zusammensetzung/ Composition/ Composizione/ Composición:  
**95 % Baumwolle/ coton/ cotone/ algodón; 5 % Polyester - Foam**

### Waschen/ Lavage/ Lavare/ Lavar:

- D:** Handwäsche bei 30°C; nicht im Tumbler trocknen, Klettverschlüsse schliessen  
**F:** Lavage à main 30°C ; sécher à l'aire libre, fermer svp. les « velcros »  
**I:** Lavare a mano 30°C; asciugare in aria libre, chiudere tutti i "velcros"  
**E:** Lavar a mano 30°C; secar al aire libre, cerrar todos los "velcros".



**fm forni medical gmbh** Heldswilerstrasse 13 CH-9214 Kradolf Tel. 071/642 35 68  
[www.fornimedical.ch](http://www.fornimedical.ch) Fax 071/642 30 83

# fm forni medical gmbh

## Gebrauchsanweisung/ Mode d'emploi/ Modo d'uso/ Instrucciones de utilizaci3n

### Deutsch:

1. Alle Klettverschlüsse 3ffnen
2. 3berziehen wie in Abb. 1
3. Anschliessend Abb. 2 und 3 folgen
4. Sicherstellen, dass alle Teile gut angezogen sind, keine R3mpfe mehr vorhanden und das Gilet gut an der Schulter anliegt. (Abb. 4)
5. Ellbogenverschluss aus elastischem Trikot, gut festziehen (Abb. 5)
6. Letzte Trikot-Lasche f3r zus3tzliche Fixierung festziehen (Abb. 6)

### Français:

1. Ouvrir tous les velcros
2. Mettre le gilet comme sur la photo 1
3. Suivre les photos no. 2 et 3
4. V3rifiez que toutes les parties soient bien fix3es, qu'il n'y ait plus de plis. Il doit 3tre bien fix3 3 l'3paule. (Photo no. 4)
5. Bien tirer la fermeture en tricot 3lastique pour le coude (photo 5)
6. Pour finir, fixer avec la derni3re bande de tricot le bras comme il faut. (photo no. 6)

### Italiano :

1. Aprire tutti i velcro
2. Mettersi il gil3 come in foto No. 1
3. Continuare con le foto no. 2 e 3
4. Prestare attenzione che il gil3 sia bene fissato, e non si trovano pi3 delle pieghe. Deve essere attillato bene alla spalla. (foto 4)
5. Bene stringere la ferratura de tricot elastico del gomito. (foto no. 5)
6. Per fine fissare bene il nastro rimasto de tricot al braccio. (foto no. 6)

### Español:

1. Abrir todos los velcros
2. Ponerse el chaleco como en la foto No. 1
3. Continuar con la foto No. 2 y 3
4. Controlar que el chaleco est3 bien fijado y no se le formen arrugas. Fijarlo bi3n al hombro. (foto no. 4)
5. Fijar bien la banda de tricot 3lastico en el codo y antebrazo (foto no. 5)
6. Por fin fijar bi3n la 3ltima banda de ticot, al brazo o al pecho, segun paciente. (foto no. 6)

Photo No. 1



Photo No. 2



Photo No. 3



Photo No. 4



Photo No. 5



Photo No. 6



Patent No. 1 977 723  
Brevet No. 1 977 723